

100-1 大葉大學 完整版課綱

基本資訊

課程名稱	德語商務翻譯(一)	科目序號 / 代號	2102 / ULF4048
開課系所	歐洲語文學系	學制 / 班級	大學日間部4年1班
任課教師	黃琦君	專兼任別	兼任
必選修 / 學分數	選修 / 2	畢業班 / 非畢業班	畢業班
上課時段 / 地點	(四)56 / B402	授課語言別	中文

課程簡介

擴大學生商務相關字彙，奠定專業商務翻譯的基礎。





課程大綱

- 1.介紹商務之專業術語
- 2.介紹商務之專業文本類型及其相對應之翻譯策略
- 3.翻譯實務練習

基本能力或先修課程

-

課程與系所基本素養及核心能力之關連

-  歐洲基本語言能力
-  歐洲專業語言能力
-  歐洲區域性文化素養
-  歐洲整體性文化素養

教學計畫表

系所核心能力	權重(%) 【A】	檢核能力指標(績效指標)	教學策略	評量方法及配分 權重	核心能力 學習成績 【B】	期末學習 成績 【C=B*A 】
歐洲基本語言能力	30%	具有順暢的視聽理解能力 具有流利的口語溝通能力 具有廣泛的文字閱讀能力 具有適切的書寫表達能				

力
具有合宜的翻譯詮釋能
力

小組討論	分組報告: 40%	加總: 100	30
個案討論	期中考: 30%		
學生上台報告	作業: 30%		

歐洲專業語言能力	50%	具有歐語專業語言應用能力	講述法 小組討論 個案討論 學生上台報告	期末考: 30% 同儕互評: 40% 小組合作狀況: 30%	加總: 100	50
歐洲區域性文化素養	10%	認識德、法語區之區域性文化, 以強化歐語基本語言應用能力	小組討論 學生上台報告 專題演講	課程參與度: 100%	加總: 100	10
歐洲整體性文化素養	10%	認識歐洲整體性文化, 以強化歐語專業語言應用能力	講述法 個案討論	口頭報告: 100%	加總: 100	10

成績稽核

同儕互評: 20%

期末考: 15%

小組合作狀況: 15%

分組報告: 12%

口頭報告: 10%

課程參與度: 10%

作業: 9%

期中考: 9%

教科書(尊重智慧財產權, 請用正版教科書, 勿非法影印他人著作)

書名	作者	譯者	出版社	出版年
無參考教科書				

參考教材及專業期刊導讀(尊重智慧財產權, 請用正版教科書, 勿非法影印他人著作)

書名	作者	譯者	出版社	出版年
Wirtschaftskommunikation Deutsch	Volker Eismann		Langenscheidt	2008

上課進度

週次	教學內容	分配時數(%)				
		講授	示範	習作	實驗	其他
1	商業術語1 實務練習					
2	商業術語2 實務練習					
3	商業術語3 實務練習					
4	商業術語4 實務練習					
5	商業術語5 實務練習					
6	文本練習1 實務練習					

- 7 文本練習2 實務練習
 - 8 文本練習3 實務練習
 - 9 文本練習4 實務練習
 - 10 文本練習5 實務練習
 - 11 翻譯策略與理論 實務練習
 - 12 翻譯策略與理論 實務練習
 - 13 翻譯策略與理論 實務練習
 - 14 翻譯策略與理論 實務練習
 - 15 翻譯策略與理論 實務練習
 - 16 個案研究
 - 17 個案研究
 - 18 個案研究
-